



# Un voyage à Bologne

2022

12 illustrateur·rices  
pour la jeunesse

# Sommaire

- 2 La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse**
- 4 Le Voyage professionnel à la foire du livre jeunesse de Bologne 2022**
- 6 Un parcours de professionnalisation**
  
- 8 Un collectif solidaire d'auteurs et d'autrices**
- 8 Floriane Ricard**
- 10 Sandrine Bonini**
- 14 Roland Garrigue**
- 18 Stéphane Kiehl**
- 22 Julia Wauters**
  
- 26 Les lauréats et lauréates**
- 28 Gaby Bazin**
- 34 Romain Bernard**
- 40 Fanny Blanc**
- 46 Tony Durand**
- 52 Caroline Gamon**
- 58 Célia Housset**
- 64 Romane Lefebvre**
- 70 Charlotte Lemaire**
- 76 Sandrine Massuger**
- 82 Amélie Patin**
- 88 Romain Taszek**
- 94 Tom Vaillant**
  
- 101 Les partenaires**
- 107 10 ans du Voyage à Bologne, une exposition rétrospective**
- 112 Les lauréat·es des années précédentes**

# La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse

The Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse gathers more than 1400 authors, illustrators and translators for children's books, from France and several French-speaking countries. The idea of this collective came from a few authors who had decided to unite and make their voices heard by publishers and literary events' organizers, in 1975. The main role of the organization is to defend authors' rights and status. Another purpose is to assist structures that wish to invite authors for literary events, setting up for instance remuneration rates for public readings, workshops and meetings, or book signings. The Charte also aims at promoting a quality contemporary youth literature. It organizes as well cultural activities encouraging the professionalization of illustrators through *Le Voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair* (since 2012), and of authors, through the new contest « Émergences! » (rising stars) launched in 2018.

La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse regroupe plus de 1 400 auteur·rices, illustrateur·rices et traducteur·rices de livres pour la jeunesse, en France et dans plusieurs pays francophones. L'idée de ce collectif est née en 1975, sous l'impulsion d'une poignée d'auteur·rices ayant décidé de s'unir pour se faire entendre des éditeur·rices et des organisateur·rices de manifestations littéraires.

Le premier rôle de l'association est de veiller à la défense des droits et du statut des auteur·rices. La Charte vise également à faciliter les liens avec les structures professionnelles souhaitant inviter des auteur·rices lors de manifestations littéraires. Elle recommande notamment des tarifs pour la rémunération des rencontres, lectures, ateliers ou dédicaces. La Charte a aussi pour mission de promouvoir une littérature jeunesse contemporaine de qualité. Elle organise également des actions culturelles favorisant la professionnalisation des illustrateur·rices, via « Le Voyage professionnel à la foire de Bologne » depuis dix ans, et des auteur·rices, via le nouveau concours « Émergences », inauguré en 2018, ainsi que des formations dédiées au juridique et aux questions d'égalité.

# **Le Voyage professionnel à la foire de Bologne 2022**

**The Charte launched the 10th edition of « Le Voyage professionnel à la foire de Bologne » in september 2021. The project allows 12 authors-illustrators living in mainland France to train to present their work and develop their international contacts, taking them to the Bologna Children's Book Fair. This major Bookfair in children's books' illustration will take place from the 21 of March to the 24 of march 2020 (presentation p.109). This international project has been opened since 2012 to illustrators from mainland France and gets support from several institutional, national and regional partners, such as in 2022: the Ministry of Culture, AR2L Hauts-de-France, ALCA Nouvelle-Aquitaine, Grand Est Region, Mobilis Region Pays de la Loire, Normandie Livre & Lecture, the Sofia, the CFC, The Adagp and the médiathèque Françoise Sagan (detailed presentation of their involvement p. 104-109)**

La Charte a lancé la 10<sup>e</sup> édition de l'opération Le Voyage professionnel à la foire de Bologne en septembre 2021. L'objectif du projet est de permettre à 12 auteur·rices-illustrateur·rices résidant en France métropolitaine de se former à présenter leur travail et de développer leur réseau à l'international en les accompagnant à la foire internationale du livre jeunesse de Bologne. Ce salon incontournable pour l'illustration jeunesse se déroulera en 2022 du 21 au 24 mars (présentation p. 106). Ce programme national et international est, depuis 2012, ouvert aux illustrateurs et illustratrices de France métropolitaine et bénéficie du soutien de plusieurs partenaires institutionnels nationaux et régionaux, dont en 2022 : le ministère de la Culture, AR2L Hauts-de-France, ALCA Nouvelle-Aquitaine, Grand Est, Mobilis - Région Pays de la Loire, Normandie Livre & Lecture, la Sofia, le CFC, l'Adagp et la médiathèque Françoise-Sagan (présentations détaillées de leur implication p. 101 à 109)

# Un parcours de professionnalisation

## A professionalization path

Ce dispositif propose plusieurs outils de professionnalisation : le regard d'un jury composé de professionnel·elles, deux journées de formation à la présentation de books ainsi qu'un accompagnement par des parrains et marraines, auteur·rices-illustrateur·rices confirmé·es.

**This programme offers several professionalization's tools: a professional jury's notices, two training days for presenting illustration work, and sponsors, senior authors or illustrators, working with laureates to help them before the trip.**

### Un jury professionnel

12 lauréat·es ont été choisi·es parmi 52 candidatures par un jury composé de professionnel·elles de l'illustration, du livre et de la lecture : les parrains et marraines auteurs·rice-illustrateur·rices, les responsables de vie littéraire des régions partenaires ainsi que des bibliothécaires, responsables de fonds jeunesse.

#### A Professional jury

**12 laureates have been chosen among 52 applicants by a jury consisting of professionals in the fields of illustration, books and reading : the sponsors, the heads of partners' regional literary agencies and libraries, the heads of Youth Funds.**

**Floriane Ricard**, illustratrice et administratrice, **Sandrine Bonini**, illustratrice et marraine, **Roland Garrigue**, illustrateur et parrain, **Stéphane Kiehl**, illustrateur et parrain, **Julia Wauters**, illustratrice et marraine, **Anne Poidevin**,

Grand Est, **Adeline Poivre**, AR2L (Hauts-de-France), **Marion Colin**, ALCA (Nouvelle-Aquitaine), **Cindy Mahout**, Normandie Livre & Lecture, **Stéphanie Lechêne**, Mobilis (Pays de la Loire), **Marine Planche**, adjointe au directeur du Centre national de la littérature pour la jeunesse à la BnF, **Hélène Valotteau**, responsable du pôle jeunesse et patrimoine à la médiathèque Françoise-Sagan.

### Deux jours de formation

Les lauréat·es bénéficient d'un accompagnement personnalisé, avec l'organisation d'une formation de deux jours, en présence de leurs parrains et marraines et de professionnel·elles de l'édition.

#### Two training days

**Laureates are offered a personalized accompanying with the organization of two training days with their sponsors and publishing professionals.**

Les deux journées professionnelles se sont déroulées les 12 et 13 janvier 2022 à la médiathèque Françoise-Sagan, à Paris, avec notamment une intervention de l'autrice et critique Sophie Van der Linden, spécialiste de l'album et de la littérature jeunesse.

Les lauréat·es ont pu s'entraîner à la présentation de books aux côtés des auteur·rices chartistes, des parrains, marraines, d'éditeur·rices et d'un agent.

Ils et elles sont également conseillé·es par l'équipe de la Charte : **Anne Clerc**, déléguée générale, **Isabelle Dubois**, responsable des adhérent·es, **Nathalie Chambaz**, juriste, **Angélique Brévost**, chargée de communication et **Emmanuelle Leroyer**, coordinatrice du Voyage.

## Un collectif solidaire d'auteurs et d'autrices

La Charte est une association coprésidée par les auteurs et autrices Marc Daniau, Béatrice Egémar, Aurélie Gerlach, Lucie Le Moine et Hélène Vignal, et composée d'un Conseil d'administration actif dont Floriane Ricard, illustratrice chargée du suivi du Voyage à Bologne 2022.

### Floriane Ricard

Artiste pluridisciplinaire, Floriane Ricard aime explorer les techniques et varier les styles. Jouant avec un large éventail de techniques et fuyant la monotonie d'un monde trop restreint, elle aime se renouveler perpétuellement et découvrir de nouveaux territoires de jeux.

*Récits et contes de Provence*, Privat, 2021

*Renard se jette à l'eau*, Rue de l'échiquier jeunesse, 2018

*Zarbi*, Rue de l'échiquier jeunesse, 2018

**An illustrator and administrator of the Charte des auteurs et illustrateurs pour la jeunesse, Floriane Ricard was raised outside, under the sun of Provence. Eager for surprises, she likes to change techniques and to get involved into committed projects. After ten years as a graphic designer, particularly for children's publishing, Floriane Ricard has decided to dedicate herself to illustration and children's workshops.**

**4 parrains et marraines** pour le Voyage à Bologne 2022 : Sandrine Bonini, Roland Garrigue, Stéphane Kiehl et Julia Wauters.

### Sponsors

**Each year, senior authors-illustrators help the 12 laureates in their professionalization training. The sponsors for 2022 are Sandrine Bonini, Roland Garrigue, Stéphane Kiehl et Julia Wauters.**



# Sandrine Bonini



Autrice-illustratrice, Sandrine Bonini est née dans un taxi, un matin d'hiver, en pleine tempête de neige. De cette aventure extraordinaire, elle a conservé le goût du risque qu'elle déploie de préférence dans ses histoires. Après une exploration approfondie du cinéma d'animation à l'École des Arts Décoratifs de Paris, elle se tourne vers la littérature jeunesse qui permet, comme chacun sait, de raconter des choses très vraies et d'autres parfaitement déraisonnables sans que personne n'y trouve rien à redire. Elle a écrit et illustré de nombreux livres chez différents éditeurs.

*Le grand tour*, roman illustré, publié en deux tomes, éditions Thierry Magnier, 2020-2021

*Ma sœur est une brute épaisse*, texte Alice de Nussy, Grasset jeunesse, 2018

*Le lapin qui portait malheur*, texte Amélie Graux, Didier Jeunesse, 2017

*La couverture de Jane*, texte Arthur Miller, Gallimard Jeunesse, 2015

**Sandrine Bonini is an author-illustrator. She was almost born in a taxi on a winter night. This upsetting adventure left her with the constant need to assert her existence. She thus chose Youth literature which allows, as everyone knows, to tell very true things and perfectly unreasonable ones without anyone having to say anything about it.**





## Roland Garrigue

Roland Garrigue travaille pour l'édition jeunesse depuis 2004. Ses albums sont publiés entre autres par Glénat (*Comment ratatiner les monstres*, *Princesse Kevin*), Albin Michel (*Rustine, sorcière ordinaire*), Gallimard (*Bon chat, méchant chat*), Flammarion (*L'encyclopédie des martiens*), Nathan (*Mission Mobilus*) et Didier Jeunesse (*Pierre et la sorcière*). Souvent fantastiques, les histoires qu'il illustre Roland jouent tout particulièrement avec les peurs et le rire. Il a reçu le prix de la presse jeunesse à Montreuil en 2007 et le prix Sorcières en 2008.

*The Wills and the Won'ts*, texte Angela Woolfe, Penguin Random House Extra, texte Michaël Escouffier, L'école des loisirs

Roland Garrigue has been working in children's publishing since 2004. His picture books have been published by Glénat (*Comment ratatiner les monstres*, *Princesse Kévin*), Albin Michel (*Rustine, sorcière ordinaire*), Gallimard (*Bon chat, méchant chat*), Flammarion (*L'encyclopédie des Martiens*), Nathan (*Mission Mobilus*) and Didier Jeunesse (*Pierre et la sorcière*). Roland illustrates stories that play with fear and laughter, often in the fantasy genre. He was awarded the 2007 children's literature press award and the 2008 Sorcières award at the Montreuil bookfair.





## Stéphane Kiehl

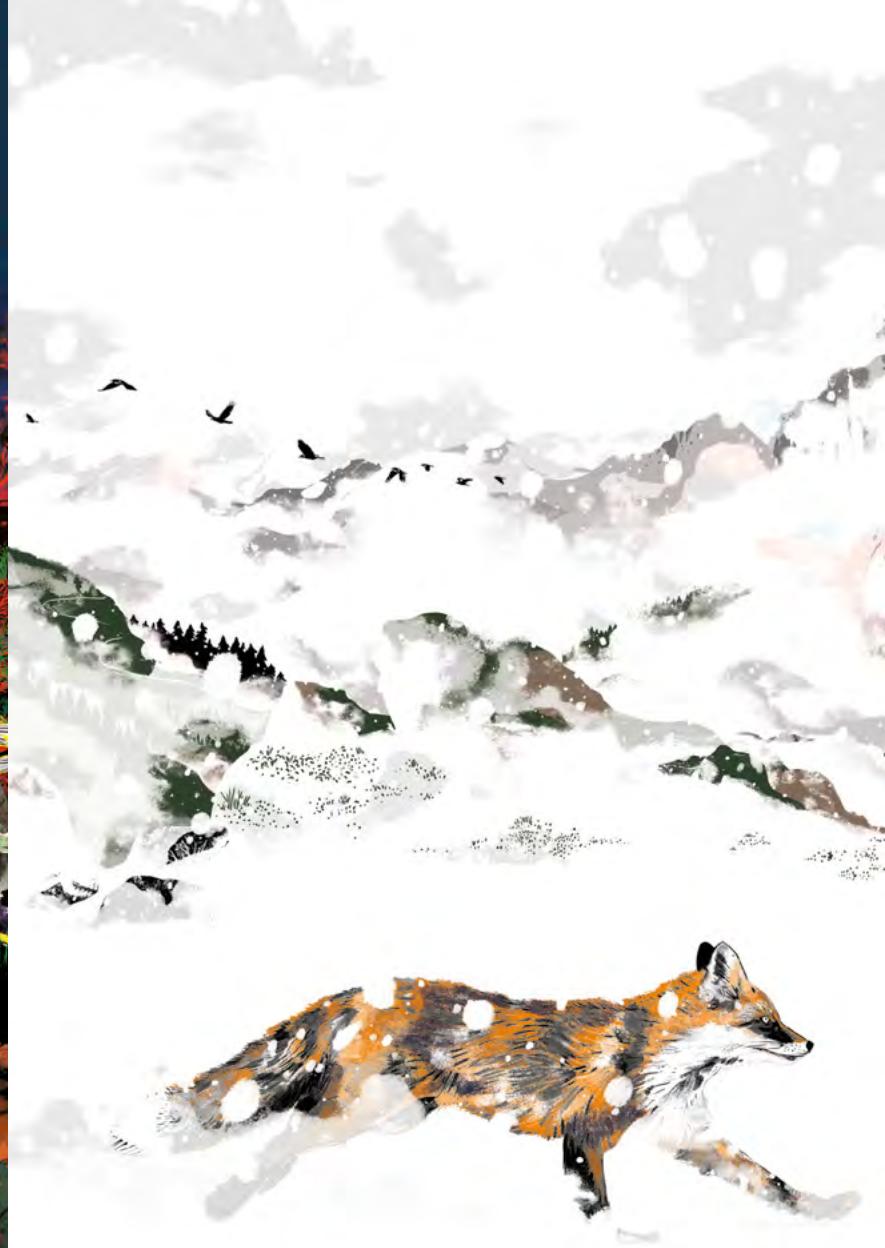
Stéphane Kiehl invente des mondes imaginaires où se croisent technologies et bestiaire merveilleux. Au crayon comme à la souris d'ordinateur, il accumule les motifs et les détails. Auteur et illustrateur, il dessine pour la presse et la communication, pour l'édition jeunesse (*Vert, une histoire dans la jungle*, *Les vacances de mon amie Carla*, ou encore *La Vie en typo*) et publie des livres numériques interactifs (*Dans mon rêve* a obtenu le premier Bologna Ragazzi Digital Award en 2012). Depuis 2016, il réalise *Mon Œil*, la web-série du Centre Pompidou pour les enfants. Cet œil, malin et cultivé, s'anime pour commenter la création moderne et contemporaine.

*Moon*, Sarbacane, 2022

*Je suis au monde*, Actes Sud junior, 2021

*Blanc, une histoire dans la montagne*, La Martinière Jeunesse, 2020

Stéphane Kiehl creates worlds filled with imaginary technologies and animals. Patterns and details pile up under his pen or mouse. Both writer and illustrator, he works in media, communication, children's publishing (*Vert, Les vacances de mon amie Carla, La vie en typo*), and publishes interactive ebooks (*Dans mon rêve* won the first Bologna Ragazzi Digital Award in 2012). Since 2016, he has been directing *Mon Œil*, the Centre Pompidou web series for children. This smart and cultivated "œil" (eye) comes alive and looks into modern and contemporary creation.





## Julia Wauters

La passion de Julia Wauters pour les techniques d'impression est sans doute née un Noël, avec une petite presse à craies grasses sous le sapin. Elle étudie donc d'abord l'impression textile et la sérigraphie à Paris, puis l'illustration à Strasbourg. Là-bas, elle rencontre des gens formidables avec qui elle dessine, fabrique des fanzines, mange des flammenkueches et parfois tout en même temps. Depuis dix ans, elle habite à Nantes et, selon les jours, dessine pour l'édition jeunesse, compose des affiches, des images de communication via ses agents Costume 3 pièces, anime des ateliers ou sérigraphie des images, toujours et a illustré *Minuit* pour l'abbaye de Fontevraud en 2019.

*Marin Félix et l'île aux oiseaux*, texte Erwan Bargain, Hélium, 2021

*Salvador*, texte Richard Marnier, Benjamins Média, 2021

*Mille méduses*, texte Gwenaël David, Hélium, 2017

**She believes her passion for printing techniques was born many Christmases ago, with the gift of a small crayon press. She first studied textile and silkscreen printing in Paris, then illustration in Strasbourg. There, she met wonderful people with whom she drew, made fanzines, ate flammenkueches, and sometimes all three together. She has been living in Nantes for the last ten years. Depending on the day, she illustrates children's books, creates posters and communication pictures commissioned through Costume 3 pièces (her agent), runs workshops, or silkscreen prints—her lifelong love.**



# Lauréats et lauréates

# Gaby Bazin



Plaçant la transmission au cœur de son travail, Gaby Bazin partage avec les jeunes lecteurs le plaisir de l'écriture, à travers des jeux de tracé et de construction typographique. Dans des albums richement documentés, elle les entraîne dans une découverte joyeuse des métiers de l'estampe. Sa pratique (sérigraphie, gravure...) guide la composition de ses images, précises et minimalistes. Dans le sillage des avant-gardes russes, son dessin en couches de couleurs vives fait dialoguer trames, aplats et textures. Ses livres se nourrissent de ses rencontres avec les enfants lors d'ateliers de découverte des techniques d'impression. Depuis ses études aux Arts décoratifs de Paris, elle vit et travaille à Saint-Denis (93).

*La lithographe*, album (autrice & illustratrice), éditions MeMo, 2022  
*Lettrages & phylactères. L'écrit dans la bande dessinée* (autrice),  
essai, Atelier Perrousseaux (Adverbium), 2019  
*Écrire c'est dessiner*, album-jeu, éditions MeMo, 2017

**Gaby Bazin puts the act of transmitting at the center of her work and shares with young readers the pleasure of writing, through tracing and typeface games. In her highly documented books, she drives them into a joyful discovery of printing crafts. Her technique (silkscreen printing and engraving...) shapes her clear and minimalist pictures' composition. Along with the avant-gardes, her drawing, layered with bright colours, makes weaving, flat colours and textures interact. Her books are inspired by children met during printing's discovery workshops. She has been living and working in Saint-Denis (93) since her studies at the Arts Décoratifs de Paris.**







# Romain Bernard

Né en 1981 à Aurillac, Romain Bernard a suivi des études d'arts appliqués à Angoulême puis à Toulouse, où il exerce actuellement son travail d'illustrateur pour des commandes dans l'édition, la presse, la communication culturelle, et pour ses propres projets d'albums jeunesse. Il aborde souvent la création de ses images par la représentation d'espaces imaginaires, organisés et composés méthodiquement, comme un décor de cinéma. Ces paysages rêvés sont pour lui un terrain propice à la narration, et il cherche à faire ressentir, à leur découverte, une certaine impression d'intimité.

*Chromopolis*, Maison Eliza, 2019

*Jour après jour*, La Martinière jeunesse, 2019

Romain Bernard was born in Aurillac in 1981. He studied Arts Appliqués first in Angoulême, then in Toulouse, where he currently works as an illustrator commissioning for the press, artistic communication and publishing houses, as well as on his personal children's books projects. He often starts creating his images building imaginary spaces, orderly organised and composed, just as a movie set design. Those dream lands make a favourable ground for storytelling, and he is trying to make the reader reach a feeling of intimacy while discovering them.







# Fanny Blanc

Fanny Blanc a grandi en Isère, puis, étudié à Strasbourg l'illustration. Après quelques années passées à Lyon, elle vit désormais en Corrèze. Les monographies de peintres, l'imagerie et les arts populaires la fascinent, et ces univers nourrissent constamment son imaginaire. Elle compose des images foisonnantes et très narratives, où rôdent souvent étrangeté et humour. Elle peint des scènes d'un quotidien ordinaire chahuté par les petites folies humaines. Elle dessine souvent pour la presse, illustre parfois des livres et compose régulièrement des images imprimées en sérigraphie. Elle a créé, en 2020, les décors et les personnages du court métrage d'animation *L'amour en plan*, réalisé par Claire Sichez.

*Mammouth*, texte Gauthier David, Hélium, 2019.

*Brunch is Hell*, texte Rico Gagliano et Brendan Francis Newnam, éditions Little, Brown and Company, 2017

*100 femmes françaises extraordinaires*, texte Alice Babin, éditions des Arènes, 2020

Fanny Blanc grew up in Isère, then studied illustration in Strasbourg. After a few years in Lyon, she now lives in Corrèze. Her urge for drawing came from her childhood immersing in painters's monographs. She is fascinated by Folk art and imagery, that constantly nourish her creative world. She creates prolific and narrative images, where strangeness and humour lurk. She particularly likes to paint ordinary everyday scenes heckled by little human craziness. She often draws for the press, and sometimes illustrates books. She regularly creates images that she silkscreen prints. In 2020, she created the scenery and characters for Claire Sichez's animated short film "L'amour en plan".





# Tony Durand

Tony Durand est autodidacte. Après des études de lettres, il découvre le monde de la microédition et commence à produire ses propres livres, à l'aide d'une presse à épreuves, de linogravures et de caractères typographiques mobiles. Même s'il travaille aujourd'hui avec des éditeurs « classiques », il n'aime rien tant qu'expérimenter. Depuis plusieurs années, il explore les possibilités du papier découpé, pour le plaisir d'extraire directement la forme de la couleur et de l'agencer sur le papier. Pour la jeunesse, il a illustré plusieurs séries documentaires chez Actes Sud (*Objectif Musée de la musique*, *Objectif Versailles...*) et aborde des questions existentielles à portée d'enfant dans ses albums dont il est aussi l'auteur.

*Qui suis-je ?, Môtus, 2021*

*Trois tribulations de Jules Citron, La Pastèque, 2008*

*Il était un petit navire, Didier Jeunesse, 2006*

**Tony Durand is a self-taught illustrator. After his literary studies, he explores the world of desktop publishing and starts to make his own books, using a printing press, lino-cut and movable typeface. Even if he currently works with “classical” publishing houses, he still loves nothing more than experiments. For several years now, he has been exploring paper cutting, enjoying removing the shape directly from the colour and arranging it on paper. For children’s publishing, he has illustrated several nonfiction works with Actes Sud (*Objectif Musée de la musique*, *Objectif Versailles...*) and raises in his books as an author existential issues within reach of children.**









# Caroline Gamon

Née en 1985, Caroline Gamon est peintre et illustratrice pour la presse et l'édition. Ses images teintées de poésie et d'étrangeté empruntent souvent au réalisme magique. La peinture sur bois est son médium de prédilection, même si elle se plaît à diversifier les techniques, autant que faire se peut. Dans des compositions généralement très construites, elle se joue des figures archétypales du conte et des symboles afin d'emmener son jeune lecteur dans des traversées oniriques à double lecture.

*Ma panthère noire*, texte Anne Sibran, Gallimard Jeunesse Giboulées, 2017

**Caroline Gamon was born in 1985. She is a painter and illustrator for the press and for publishing. Her poetical and strange images are often inspired by magical realism. Painting on wood is her favourite technique, even if she likes to vary them as much as she can. She usually builds careful compositions, in which she plays with archetypal folktale figures and symbols in order to take her young reader in dream journeys with double reading.**





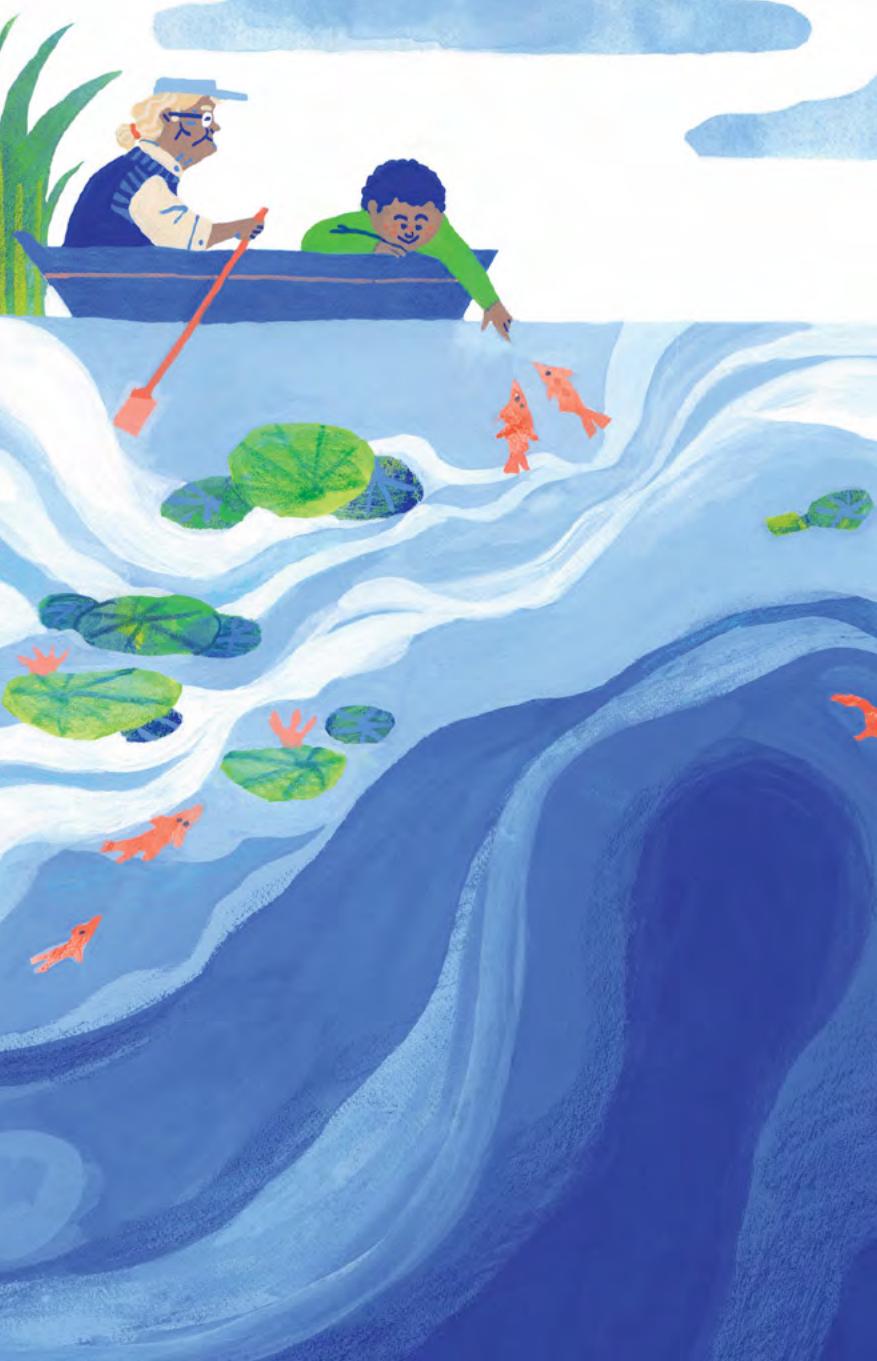


# Célia Housset

Diplômé de l'ESAL d'Épinal en 2013, il se tourne ensuite vers l'éthnologie qu'il étudie à Strasbourg. Il y développe un intérêt pour le folklore et les légendes qui ressortent au travers de gouaches aux couleurs vives et aux formes angulaires. En illustration jeunesse, il aime collaborer avec des auteur·rices pour imaginer des univers graphiques communs. Il a illustré deux albums aux éditions Cépages. S'intéressant aussi à l'objet, il aime jouer avec les motifs et a habillé le dernier bus en date de la Compagnie des Transports Strasbourgeois.

*Monsieur Chat*, texte Stéphanie Demasse Pottier, Cépages, 2021  
*Au fil de l'eau*, texte Julia Billet, éditions du Pourquoi Pas ?, 2019

**Graduating from the ESAL of Epinal in 2013, he then studies Ethnology in Strasbourg. He there grows a strong interest in folkloristic and tales, an interest showing in gouache paintings with bright colours and angular shapes. When illustrating for children, he likes to work with authors to build up shared graphic worlds. He has illustrated two books for the Editions Cépages. Since he is also interested in objects, he likes to play with patterns and he decorated the last bus for the Compagnie des Transports Strasbourg.**







# Romane Lefebvre

Romane est née en métropole lilloise en 1998 et dessine depuis son enfance. Elle étudie d'abord l'illustration à l'institut Saint-Luc de Tournai, en Belgique, puis poursuit avec un bachelier à l'ESA Saint-Luc de Liège, d'où elle sort diplômée en juin 2019. Son projet de fin d'études, *De l'embarras du choix*, un album jeunesse est publié quelques mois plus tard chez les éditions Cot Cot Cot. Si Romane aime écrire des histoires, elle aime aussi créer des illustrations franches, dynamiques et colorées sans lien narratif apparent, juste guidées par des envies de dessins et d'ambiance. Dans ses illustrations, la poésie s'invite souvent, sans fermer pour autant la porte à l'humour et à la légèreté.

*De l'embarras au choix*, CotCotCot éditions, 2020  
*Voyer Flashbac*, La Voix Éditions, texte Lucie Delorme et Justine Pluchard, 2020

**Romane was born in Lille in 1998 and has been drawing since childhood. She first studied illustration at the Saint Luc Institute in Tournai, Belgium, then at the ESA Saint Luc in Liège, from which she graduated in june 2019. Her end of study project, a children book “De l’embarras du choix” is published a few months later by the Editions Cot Cot Cot. If Romane likes to write stories, she also likes to create open, vibrant and colourful illustrations without a visible narrative link but led by drawing or atmospheres urges. Poetry can often be found in her work, that does not prevent humour and lightness.**







# Charlotte Lemaire

Charlotte Lemaire a étudié l'illustration à Bruxelles et vit aujourd'hui à Poitiers, où elle peint, écrit des albums et fait des images pour la presse et le théâtre. Ses histoires parlent de drôles de rencontres et d'expéditions vers l'inconnu. En travaillant par couches de peinture, elle construit ses images comme des décors de théâtre que les personnages explorent. Elle aime aussi jouer sur les échelles et glisser des détails narratifs de second plan dans ses illustrations.

*Les chaussures lentes et le curieux chemin*, éditions Biscoto, 2022

*L'omelette aux myrtilles*, éditions de l'Agrume, 2021

*La maison-ski*, éditions Biscoto, 2020

*William, la longue-vue et le tigre*, éditions Biscoto, 2019

Charlotte Lemaire studied illustration in Bruxelles and now lives in Poitiers, where she paints, writes books and creates images for the press and theatre. Her stories tell about strange encounters and journeys to the unknown. She builds her images with layers of painting, just as theatre sets explored by her characters. She likes to play on scales and to drop background's narrative details in her illustrations.







# Sandrine Massuger

Franco-Suédoise, riche de cette double culture, Sandrine Massuger est nourrie tant par les histoires de Tomi Ungerer, les aventures de Fifi Brindacier d'Astrid Lindgren que par le monde des Moommins de Tove Jansson. Ce qui explique probablement ses recherches, infructueuses, de gnomes et trolls lors de ses balades en forêt, qu'elle ose rarement évoquer... Après une sage carrière d'architecte d'intérieur et de designer, elle décide de reprendre ses crayons et ses pinceaux pour imaginer des univers et des personnages plus proches de ses obsessions, et peupler ainsi les livres de ses propres histoires, à la fois douces et joyeuses, hautes en couleur et singulières.

*Les velus*, MeMo, 2021

*Les cromignons*, texte Katia Delmas, Scrineo, 2020

**Rich of her double culture Franco-Swedish, Sandrine Massuger was raised with Tomi Ungerer's stories, Pippi Longstocking's adventures of Astrid Lindgren or the Moomin's world of Tove Jansson. Which probably explains for her unsuccessful searchings of gnomes and trolls during her walks in the forest, which she rarely mentions... After a wise career as an interior architect and designer, she decides to return to her pencils and brushes to create worlds and characters close to her obsessions, filling books with her own stories, altogether sweet and happy, colourful and singular.**







# Amélie Patin

Dans ses images, Amélie Patin cherche à créer des univers oniriques peuplés d'animaux aux couleurs étranges et à la végétation foisonnante, dans lesquels des personnages s'y promènent et vivent. Elle puise aussi bien son inspiration dans la BD franco-belge que dans la peinture classique et moderne, les estampes japonaises, mais aussi dans les différentes cultures rituelles du monde, s'inspirant de tenues et de masques cérémoniels. Elle a développé une attention particulière aux techniques d'impression et à la reliure, elle autoédite des Leporellos qu'elle imprime en sérigraphie et façonne à la main. Elle est aussi éditrice au sein de la maison de microédition nantaise PAPER - CUT.

*Un conte qui compte*, Leporello pour la communauté de communes des Versants d'Aime.

*Charlie et le champignon*, texte Julieta Cánepa et Pierre Ducrozet, éditions du Muséum national d'histoire naturelle, 2021

Amélie Patin tries to creates in her images dream worlds filled with strange coloured animals and luxurious vegetation, in which characters live and walk trough. She is as much inspired by Franco-Belgian graphic novels as by classical and modern painting, Japanese engravings but also by different ritual cultures of the world, with their ceremonial masks and outfits. She has taken a particular care in printing and bookbinding techniques, she self-publishes leporellos made by hand using silkscreen printing. She is also working as an editor for the micropublishing house from Nantes, PAPER-CUT.







# Romain Taszek

Romain Taszek est diplômé des Arts décoratifs de Paris. Il y fait des expériences autour de la forme et des couleurs qui nourrissent son processus créatif. Le travail de composition qui en découle est toujours au service de la narration, qu'il place au cœur de sa réflexion. Il aime autant les histoires d'aventures lointaines que celles du quotidien que l'on se plaît à fantasmer. Album de fiction, documentaire ou même bande dessinée, il est toujours à la recherche de nouveaux continents à explorer.

*Les grands chemins*, La joie de lire (illustrateur /coscénariste), 2021

*Abzu et Dagan*, éditions du Trésor, 2021

*La nuit des Yokai*, éditions l'Apprimerie, 2020

*Perdus dans la jungle*, éditions du Trésor, 2019

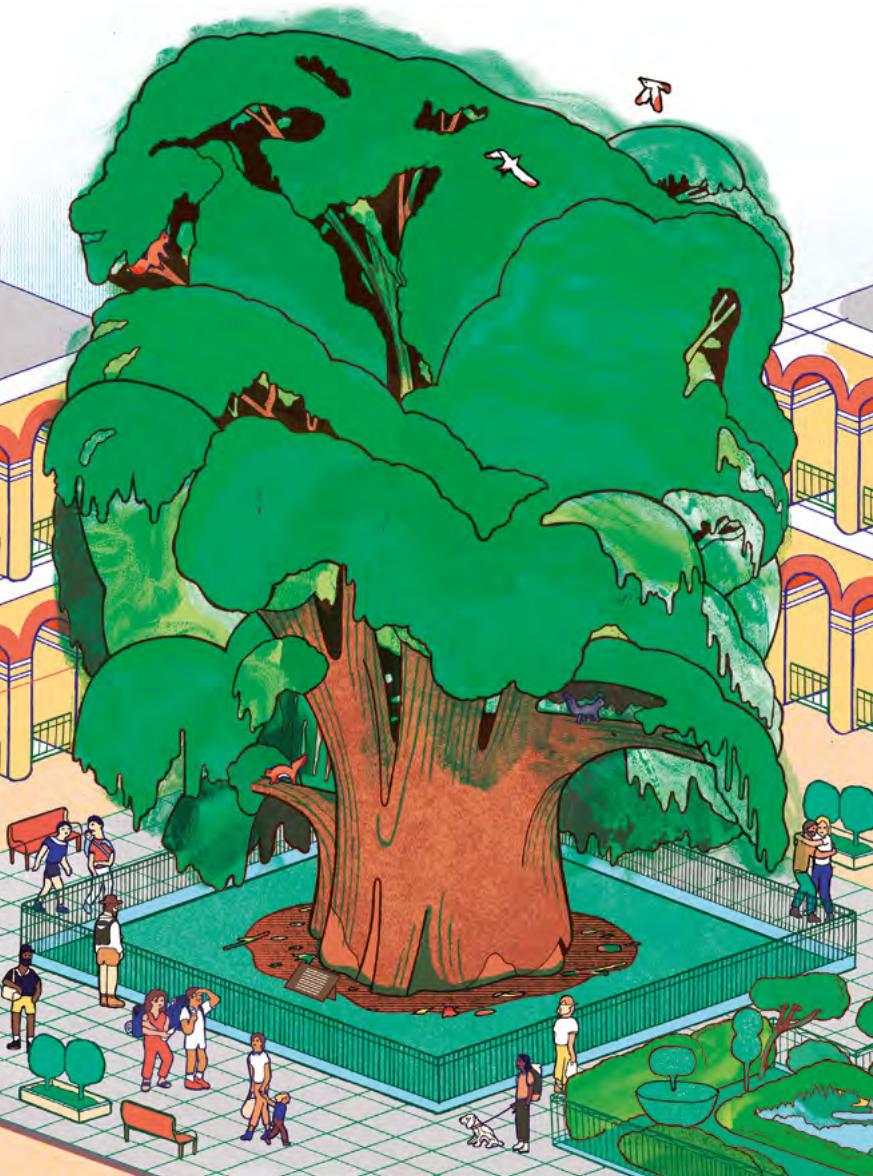
Romain Taszek graduated from the Arts décoratifs of Paris. His creative process is there nourished by his experiences on shapes and colours. As a result his work on composition always serves his storytelling, which he puts at the center of his thinking. He likes as much the distant travelling stories as the everyday's ones that we like to fantasize. Fiction or non-fiction, graphic novel, he is always looking for new continents to explore.



育

見





# Tom Vaillant

Tom Vaillant est illustrateur à Strasbourg. À ce jour, il travaille avec l'édition jeunesse, des revues ou des institutions. En 2019, il illustre *Pop-up Volcans*, un album documentaire publié chez La Martinière Jeunesse. Au fil des projets, il cherche à créer une grammaire visuelle par un dessin à la ligne enrichie de trames et de matières colorées. Il consacre dès que possible du temps à ses carnets, réservoirs d'images et de notes venant enrichir ses récits en devenir autour de constructions, de paysages polaires ou d'objets.

*Pop-up Volcans*, texte Fleur Daugey, Bernard Duisit (ingénierie papier), La Martinière Jeunesse, 2019

*Pop-up Forêt*, même équipe, publication prévue pour octobre 2022

**Tom Vaillant works as an illustrator in Strasbourg. He currently works for children's books publishing, magazines or institutions. In 2019, he illustrated *Pop-up Volcans*, a non-fiction book published by La Martinière Jeunesse. Over his different projects, he is trying to create a visual grammar using a sketching line enhanced with weaving and coloured textures. He likes to spend time as often as possible drawing in notebooks, where his notes and images supply his aspiring stories, around constructs, polar landscapes or objects.**





# Les partenaires

/Partners

## Le ministère de la Culture

Le ministère de la Culture apporte son soutien au dispositif du Voyage professionnel à la foire de Bologne, organisé par la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse.

## Les régions partenaires

### ALCA Nouvelle-Aquitaine [alca-nouvelle-aquitaine.fr](http://alca-nouvelle-aquitaine.fr)

En lien avec les acteurs du livre, qu'ils soient auteurs, traducteurs, éditeurs, libraires, bibliothécaires ou organisateurs de manifestations littéraires, ALCA, agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine, valorise, encourage la création, soutient et accompagne la filière économique du livre ainsi que la transmission des œuvres. Le Voyage professionnel à la foire de Bologne s'inscrit dans un partenariat entre la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse et ALCA en vue de développer les initiatives permettant la création et l'expression des auteurs et illustrateurs de Nouvelle-Aquitaine dans le cadre de l'accompagnement de l'émergence en région. Il s'inscrit aussi dans la dynamique de développement de coopérations internationales de l'agence et de la région Nouvelle-Aquitaine, dans l'entente historique avec l'Émilie-Romagne et la ville de Bologne. En 2022, deux candidates, Fanny Blanc et Charlotte Lemaire, lauréates sélectionnées par la région Nouvelle-Aquitaine, figurent parmi les 12 jeunes auteur·rices-illustrateur·rices de la 10<sup>e</sup> édition de l'opération « Le Voyage professionnel à la Bologna Children's Book Fair », qui aura lieu du 21 au 24 mars 2022.

Marion Colin – Vie littéraire / [marion.colin@alca-nouvelle-aquitaine.fr](mailto:marion.colin@alca-nouvelle-aquitaine.fr)

## **Ar2L Hauts-de-France** [ar2l-hdf.fr](http://ar2l-hdf.fr)

Plateforme interprofessionnelle accompagnant les acteur·rices de la chaîne du livre en région : auteurs, organisateurs de manifestations littéraires, éditeurs, libraires, acteurs du développement de la lecture, de la prévention de l'illettrisme et de la conservation du patrimoine écrit, graphique et littéraire. L'agence réalise également des études, accompagne, conseille et forme les professionnel·les du secteur. L'AR2L Hauts-de-France porte également des actions d'expérimentation et de médiation dans les champs du livre et de la lecture. Elle intervient en accompagnement des politiques publiques avec pour objectif le développement et l'accès au livre et à la lecture pour tous et toutes. Dans le cadre de sa mission Vie littéraire, elle développe un observatoire de la création littéraire pour aider les prescripteurs dans l'accueil des auteur·rices résidant en région. Enfin, elle expérimente dans ses locaux l'accueil d'un atelier d'auteur·rices site d'Arras afin d'offrir à des créateur·rices des conditions professionnelles de travail. Pour la troisième année, l'AR2L Hauts-de-France participe au Voyage à la foire de Bologne. Après Magali Dulain et Laure Van der Haeghen en 2019, puis Johan Leynaud en 2020, l'Agence accompagne l'illustratrice Romane Lefebvre en 2022.

Adeline Poivre - Vie littéraire : [apoivre@ar2l-hdf.fr](mailto:apoivre@ar2l-hdf.fr) - 03.21.15.69.72

## **Grand Est** [grandest.fr/vie-litteraire-en-grand-est](http://grandest.fr/vie-litteraire-en-grand-est)

Le territoire du Grand Est compte 130 librairies indépendantes, 95 éditeur·rices, 500 auteur·rices et 70 manifestations littéraires diverses. Il se caractérise également par une dynamique incontestable autour de l'image. Plusieurs écoles renommées, telles que la HEAR à Strasbourg, ou l'ÉSAL à Épinal, forment en effet chaque année des illustrateur·rices qui rencontrent de nombreux succès dans les salons et les librairies. De nombreux auteur·rices travaillent à la promotion et à l'accompagnement de ces talents. La région Grand Est développe une politique volontariste en faveur de la filière du livre, via un programme opérationnel et des dispositifs de soutien aux auteur·rices, aux libraires, aux éditeur·rices, aux salons... Ainsi, en 2019, ce sont plus de 30 auteur·rices qui ont bénéficié d'aides régionales. Pour la troisième année, la Région est partenaire du dispositif du Voyage professionnel à la foire de Bologne. Cette action fait partie d'un plan global d'accompagnement des

auteurs-illustrateurs, qui comprend également un dispositif de formation, de conseil et d'accompagnement collectif et individuel à destination des illustrateur·rices régionaux·ales débutant·es. Après Suzy Vergez et Léa Djeziri en 2019, la région Grand Est a soutenu Eloïse Rey et Marie Mirgaine en 2020. En 2022, Caroline Gamon, Célia Housset et Tom Vaillant sont accompagnés par la région Grand Est.

Anne Poidevin et Sybille Guyot - Vie littéraire / [anne.poidevin@grandest.fr](mailto:anne.poidevin@grandest.fr)

## **Normandie Livre & Lecture** [normandielivre.fr](http://normandielivre.fr)

L'association Normandie Livre & Lecture a pour objectif de promouvoir le livre et la lecture, d'être une plateforme d'échanges et de favoriser le travail en réseau des acteur·rices professionnel·les du livre. Centre de ressources et observatoire des métiers du livre, de la lecture et des écritures, Normandie Livre & Lecture réfléchit et met en œuvre, aux côtés de la Région et de la Drac, la politique de développement du livre, de la lecture et des écritures sur l'ensemble du territoire normand. Son implication dans le dispositif « Le Voyage professionnel à la foire de Bologne », depuis l'édition 2018, rejoint sa volonté de favoriser l'émergence et de soutenir la création littéraire. La région a soutenu en 2018 Alice Dufay, en 2019 Emmanuelle Halgand, en 2020-2021 Valérie Michel et en 2022 Tony Durand.

Cindy Mahout - chargée de projets littéraires / [cindy.mahout@normandielivre.fr](mailto:cindy.mahout@normandielivre.fr)

## **Mobilis – Pays de la Loire** [mobilis-paysdelaloire.fr](http://mobilis-paysdelaloire.fr)

Mobilis est la structure régionale du livre des Pays de la Loire. Ses activités sont soutenues par la région Pays de la Loire et l'État, la Drac des Pays de la Loire. En fédérant l'ensemble des acteurs et actrices de la filière du livre, Mobilis est à la fois un observatoire des pratiques professionnelles, un centre de ressources accessible à tous et toutes, un espace d'échange, de partage et de rencontre, un levier pour accompagner la préservation du patrimoine écrit et penser le livre de demain. En 2020-2021 Mobilis a participé au dispositif « Le Voyage à Bologne », avec l'opportunité de valoriser le travail de l'illustratrice ligérienne Amandine Momenceau, tout en se rapprochant de la Charte et d'autres structures régionales pour le livre. En 2022, Mobilis accompagne deux illustratrices, Sandrine Massuger et Amélie Patin.

Stéphanie Lechêne / [stephanie.lechene@mobilis-paysdelaloire.fr](mailto:stephanie.lechene@mobilis-paysdelaloire.fr)

## **La Sofia** [la-sofia.org](http://la-sofia.org)

La Sofia, Société française des intérêts des auteurs de l'écrit, est une société civile de perception et de répartition de droits, administrée à parité par les auteurs et autrices et les éditeurs et éditrices dans le domaine exclusif du livre. Seule société agréée par le ministre chargé de la Culture pour la gestion du droit de prêt en bibliothèque, la Sofia perçoit et répartit le droit de prêt en bibliothèque. Elle perçoit et répartit également, à titre principal, la part du livre de la rémunération pour copie privée numérique et gère, depuis le 21 mars 2013, les droits numériques des livres indisponibles du xx<sup>e</sup> siècle.

### **Action culturelle et formation des auteurs et des autrices**

Le régime de la rémunération pour copie privée numérique prévoit l'affectation à l'action culturelle et à la formation des auteur·rices de 25 % des sommes perçues. La Sofia soutient, ainsi, des actions en faveur de la création, de la promotion et de la diffusion des œuvres, et de la formation des auteur·rices. Les actions soutenues par ce budget font l'objet d'une décision du Conseil restreint de la Sofia, sur délégation du conseil d'administration. La Sofia soutient la Charte, notamment pour toutes les actions culturelles, destinées à la formation et la professionnalisation des auteurs et illustrateurs jeunesse telles que les projets « Émergences » et « Le Voyage à Bologne ».

## **CFC. Centre français d'exploitation du droit de copie** [cfcopies.com](http://cfcopies.com)

Le CFC est l'organisme qui gère collectivement les droits de copie papier et numérique du livre et de la presse pour le compte des auteur·rices et des éditeur·rices. Il est l'unique société agréée par le ministre de la Culture pour gérer les droits de reprographie de ces publications en France. Il gère les droits de reproduction numérique dans le cadre d'apports de droits que lui confient les éditeur·rices. Le CFC signe avec les organisations des contrats qui autorisent la diffusion de pages de livres et d'articles de presse. Il reverse aux auteur·rices et aux éditeur·rices des œuvres utilisées les

droits perçus au titre de ces copies professionnelles et pédagogiques. Le CFC répartit également la part des droits qui revient aux éditeur·rices au titre de la copie privée numérique de la presse. Conformément au code de la propriété intellectuelle, le CFC consacre une partie des sommes qu'il perçoit au financement d'actions culturelles visant à soutenir la création et la diffusion des œuvres des ayants droit qu'il représente. C'est dans ce cadre que le CFC soutient la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse pour sa 10<sup>e</sup> édition du Voyage à Bologne.

## **Médiathèque Françoise-Sagan – Paris**

### [paris.fr/equipements/fonds-patrimonial-heure-joyeuse](http://paris.fr/equipements/fonds-patrimonial-heure-joyeuse)

Le fonds patrimonial Heure Joyeuse, aujourd'hui installé au cœur de la médiathèque Françoise-Sagan (ouverte en 2015 dans le 10<sup>e</sup> arrondissement), conserve plus de 100 000 documents pour la jeunesse du xvi<sup>e</sup> siècle à nos jours. Les livres constituent la majeure partie du fonds, mais des affiches, objets, dessins originaux, disques, fonds d'archives éditoriales et livres d'artistes complètent cet ensemble inestimable, hérité de la première bibliothèque pour la jeunesse créée en France en 1924. Sa localisation actuelle, au cœur d'une des trois plus grosses médiathèques de prêt du réseau parisien, permet d'articuler les missions de conservation et de valorisation, en lien avec les enfants d'aujourd'hui, afin que tous et toutes puissent y avoir accès dans les meilleures conditions, des plus jeunes aux chercheurs et chercheuses en passant par les illustrateurs et illustratrices. Expositions, conférences et ateliers sont organisés régulièrement. Plusieurs collaborations avec des artistes lauréat·es du dispositif « Le Voyage professionnel à la foire de Bologne » – la médiathèque participe au jury – ont ainsi vu le jour. Le fonds est consultable sur place et dispose d'une salle de consultation spécifique. Il est accompagné d'un fonds spécialisé en littérature jeunesse en libre accès et empruntable. Il existe un portail des bibliothèques patrimoniales et spécialisées où sont décrivées les collections, dans la page équipements (voir adresse ci-dessus).

## **La foire internationale du livre jeunesse de Bologne [bookfair.bolognafiere.it](http://bookfair.bolognafiere.it)**

Bologna Children's Book Fair, la plus importante foire internationale consacrée à l'édition jeunesse, parvenue à sa 59<sup>e</sup> édition, a toujours accordé une place de tout premier plan à l'illustration, à laquelle sont consacrées des initiatives importantes ainsi que des débats et des activités d'étude continus. L'Illustrators Exhibition peut se vanter d'être une tradition historique qui transforme cette exposition en témoin et acteur de l'histoire de l'illustration internationale. Depuis plus de trente ans, elle est présentée en tournée dans les musées japonais et, dans la dernière décennie, elle est accueillie dans de nombreux autres pays, y compris en Chine et Corée du Sud. Le catalogue de l'exposition, l'Illustrators Annual, connu dans le monde entier, est publié en Italie, au Japon, en Chine et en Corée du Sud. En plus de l'exposition, le programme de la foire présente de nombreuses autres initiatives dédiées à l'illustration. Le projet le plus récent est l'Illustrators Survival Corner, où se déroulent des ateliers, des *workshops*, des master classes, et des *portfolio reviews* ouverts à tous les jeunes illustrateur·rices provenant de tous les pays.

**Now in its 59th year, the Bologna Children's Book Fair, the world's most important children's publishing trade show, has always reserved a special place for illustration, organizing major initiatives and a range of opportunities for study and exchange. Over many years, the Illustrators Exhibition has not only reflected but helped forge the history of international illustration. After the fair, it becomes an itinerant exhibition, for more than thirty years going to several Japanese museums, and in last ten years, to many other countries, including China – where it travels all over the country for more than a year – and South Korea. The world famous Illustrators Annual is published in Japan, China and the south Korea as well as in Italy. In addition to the Illustrators Exhibition, the trade show programme offers a wide-ranging series of events geared to the world of illustration. The most recent project is the Illustrator's Survival Corner: workshops, masterclasses and portfolio review sessions open to all the young illustrators coming to Bologna from many different countries.**

## **10 ans du Voyage à Bologne, une exposition rétrospective**



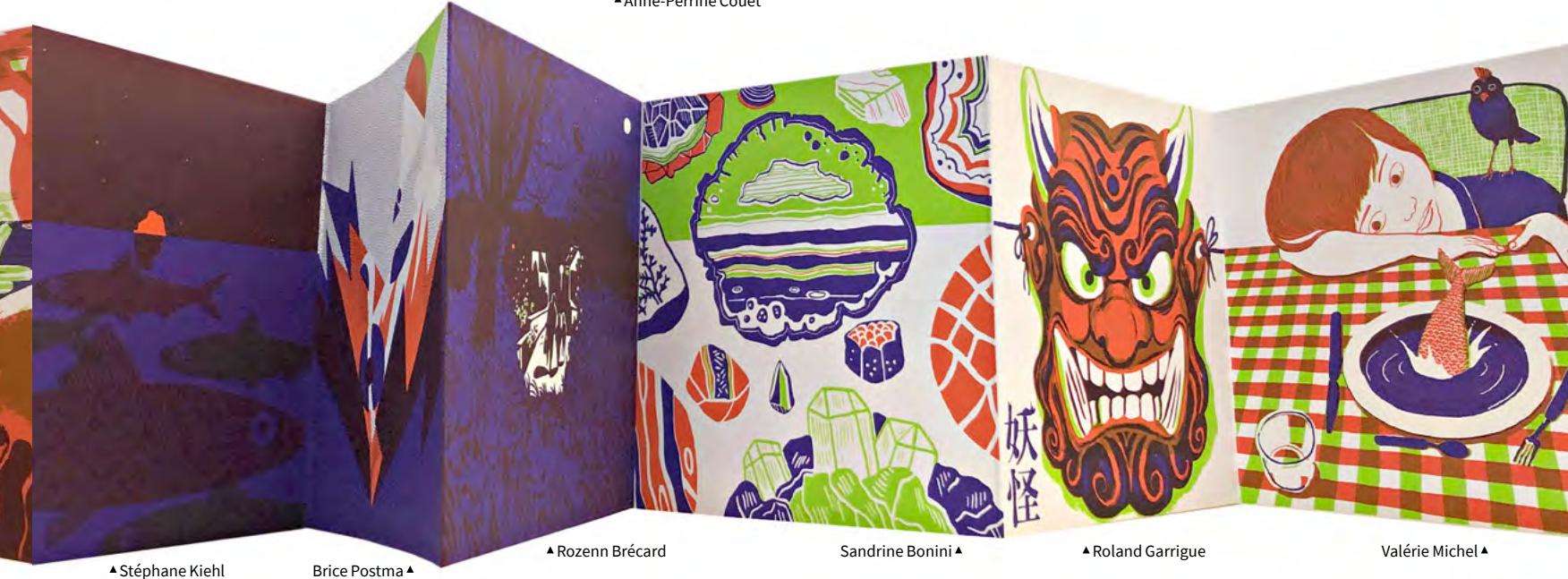
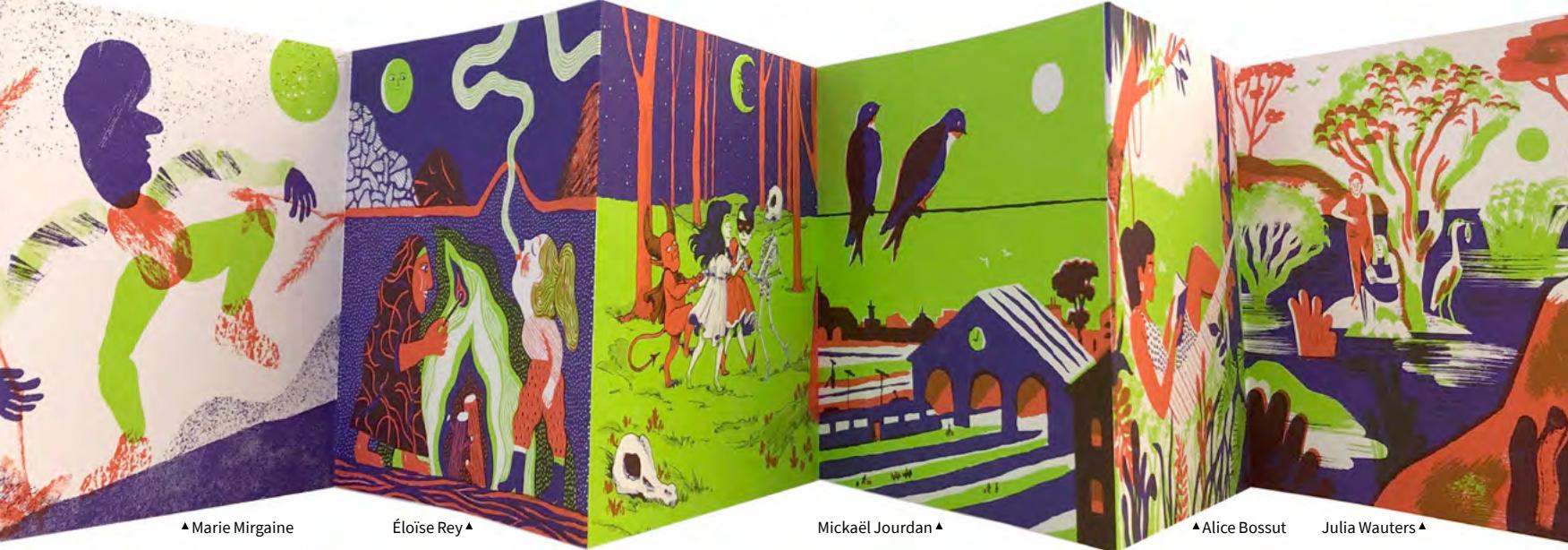
2022 est l'anniversaire du dispositif qui a su révéler, accompagner et suivre le travail d'illustrateur·rices jeunesse de talent. Pour valoriser cette action, la Charte crée et diffuse une exposition rétrospective. Véritable panorama de l'illustration jeunesse, elle rassemble plus d'une cinquantaine d'illustrations d'auteurs et d'illustrateurs ayant participé au dispositif, en tant qu'émergent. es ou parrains et marraines. L'exposition se présente sous forme d'affiches et d'un Leporello sérigraphié spécifiquement réalisé pour le groupe n'ayant pu se rendre à Bologne en 2020 et 2021, en raison de la pandémie. Complétée par un catalogue et une version numérique sur le site de la Charte, cette exposition sera présentée en avant-première à la médiathèque Françoise-Sagan à Paris et diffusée en région. L'exposition est soutenue par la **Sofia** et l'**ADAGP**.

## L'ADAGP [adagp.fr](http://adagp.fr)

Crée en 1953, l'ADAGP est la société française de perception et de répartition des droits d'auteur dans le domaine des arts visuels. Forte d'un réseau mondial de 50 sociétés soeurs, elle représente aujourd'hui plus de 200 000 artistes dans toutes les disciplines : peinture, sculpture, photographie, architecture, design, bande dessinée, manga, illustration, street art, création numérique, art vidéo. L'ADAGP encourage la scène créative en initiant et en soutenant financièrement des projets propres à valoriser la scène artistique et à en assurer la promotion. Depuis 2009, elle s'est ainsi associée à la Charte autour d'objectifs communs : la reconnaissance et la protection des auteurs et illustrateurs jeunesse. Dans la lignée de cet engagement, elle a créé, en 2018, la Révélation « Livre Jeunesse ». Ce prix annuel vise à récompenser le travail d'un auteur-illustrateur émergent, travaillant ou résidant en France. En partenariat avec la Charte, le jury de l'ADAGP, composé de professionnels du secteur, distingue chaque année un·e lauréat·e qui bénéficie d'une bourse de 5 000 €, d'un portrait filmé, diffusé sur le site d'Arte et de l'ADAGP et d'une présentation du travail de l'artiste sur les cimaises de l'ADAGP. Les lauréates sont Claire Schwartz (2018), Anne-Hélène Dubray, Juliette Barbanègre (mention spéciale) en 2019, Charline Collette en 2020 et Saehan Parc en 2021.

@dagp  la culture avec la copie privée  
Pour le droit des artistes





# Les lauréat·es des années précédentes

/Previous years

## 2020-2021

Mélodie Baschet  
Alice Bossut  
Rozenn Brécard  
Anne-Perrine Couët  
Mickaël Jourdan  
Johan Leynaud  
Valérie Michel  
Marie Mirgaine  
Amandine Momenceau  
Brice Postma  
Éloïse Rey  
Thimothée Le Véel  
**Parraînes/Marraines/ Sponsors**  
Sandrine Bonini  
Roland Garrigue  
Stéphane Kiehl  
Julia Wauters

## 2019

Laurie Agusti  
Juliette Barbanègre  
Léa Djéziré  
Anne-Hélène Dubray  
Magali Dulain  
Émilie Gleason  
Emmanuelle Halgand  
Chloé Malard  
Mathieu Siam  
Soyung Lee  
Laure Van Haeghen  
Suzy Vergez  
**Parraînes/Marraines/ Sponsors**  
Géraldine Alibeu  
Thomas Baas  
Sandrine Bonini  
Marie Caudry

## 2018

Mai-Li Bernard  
Jean-Baptiste Bourgois  
Claire Brun  
Aline Deguen  
Maxime Derouen  
Alice Dufay  
Carl Johanson Linden  
Fleur Oury  
Hubert Poirot-Bourdain  
Claire Schwartz

## Adèle Verlinden

Julia Woignier

### Parraînes/Marraines/ Sponsors

Géraldine Alibeu  
Betty Bone  
Gaëtan Dorémus  
Martine Perrin

## 2017

Roxanne Bee  
Julien Billaudreau

Julie Brouant  
Mathieu Chiara  
Charlotte Collette

Bastien Contraire  
Julie Escoriza

Amélie Fontaine  
Clémence Itssaga  
Alice Météigner

Marina Sauty  
Lucy Watts

### Parraînes/Marraines/ Sponsors

Chamo  
Régis Lejond  
Delphine Perret

## 2016

Cédric Abt  
Céline Azorin

Marion Barraud  
Rodolphe Duprey

Karine Maincent  
Marie Mignot  
Marie Novion

Margaux Othats  
Lauranne Quentrec

Hélène Riff  
Iris de Vericourt  
Sophie Vissière

### Parraînes/Marraines/ Sponsors

Benjamin Chaud  
Hélène Georges  
Mayana Itoïz

## 2015

Christophe Bataillon  
Lucia Calfapietra

Julie Colombet

Nathalie Desforges

Malik Deshors

### Parraînes/Marraines/ Sponsors

Minji Lee-Diebold  
Loïc Froissart  
Carine Hinder  
Roberto Iacono

Franck Omer

Éloïse Scherrer

### Parraînes/Marraines/ Sponsors

Olivier Charpentier  
Amélie Jackowski

Joëlle Jolivet

Marie Quentrec

## 2014

Annabelle Buxton  
Chloé du Colombier

Clothilde Delacroix

Elena Del Vento

Antoine Doré

Chloé Francisco Trenti

Camille Louzon

Ingrid Süssing-Weber

Gala Vanson

### Parraînes/Marraines/ Sponsors

Jean-François Martin  
Gilles Bachelet

Julia Chausson

## 2013

Emmanuelle Bastien

Louise Duneton

Jérémie Fischer

Pauline Kaloujny

Noëlla Kim

Marie-Noëlle Horvath

Thomas Perino

Sophie Roze

Marine Rivoal

Eva Vincze Strasman

Laureen Topalian

Elise Wilk

### Parraînes/Marraines/ Sponsors

Gaëtan Dorémus

Anaïs Massini

## La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse

12, passage Turquetil, 75011 Paris

Tél. : 01 42 81 19 93

[www.la-charte.fr](http://www.la-charte.fr) - [projets@la-charte.fr](mailto:projets@la-charte.fr)

Illustration de couverture : **Floriane Ricard**

Déléguée générale : **Anne Clerc**

Responsable des adhérent·es : **Isabelle Dubois**

Chargée de communication : **Angélique Brévost**

Juriste : **Nathalie Chambaz**

Chargée de mission [projets@la-charte.fr](mailto:projets@la-charte.fr) : **Emmanuelle Leroyer**

La charte remercie les éditeurs·rices pour l'autorisation d'utilisation de certaines images choisies par chaque illustrateur·rice de ce catalogue, illustrations précédemment publiées dans des albums cités dans leurs bibliographies respectives.

Un remerciement particulier à **Géraldine Alibeu**

pour avoir initié ce projet et l'avoir suivi pendant plusieurs années.

Correction : **Marie-Laure Deveau**

Traduction en anglais : **Lauranne Quentrec**

Graphisme : **Caroline Keppy (keppyroux.fr)**

Impression : **Mé lange - Paris**

ISBN : 978-2-914173-06-3

# **Un voyage à Bologne 2022**

A journey to Bologna

**Le Voyage professionnel à Bologne, organisé par la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse, fête sa 10<sup>e</sup> édition. Après deux ans d'attente, après un voyage imaginaire pour les lauréat·es 2020-2021, sublimé dans un Leporello séigraphié, ce sont 12 nouveaux et nouvelles illustrateur·rices qui se rendent à l'incontournable Bologna Children's Book Fair en 2022. Sélectionné.es et accompagné·es par des parrains et marraines créateur·rices confirmé·es et des partenaires régionaux, porté·es par cet esprit d'entraide, chaque lauréat·e a l'occasion de présenter son book à des éditeurs et éditrices, de développer son réseau et de lancer de nouveaux projets.**

**Le Voyage professionnel à Bologne, organized by the Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse, is celebrating his tenth anniversary. After waiting for 2 years for the Bologna trip, after an imaginary trip for the 2020/21 laureates, enhanced in a screen printed Leporello, 12 new illustrators are leaving for the essential Bologna Children 's Book Fair in 2022. Chosen and accompanied by senior creators and regional sponsors, carried by this mutual assistance spirit, each of the laureates will have the opportunity to present his/her work to international publishers, develop his/her contacts and launch new projects.**

